

## Die Tambow Partnerschaft

Die Tambow Partnerschaft basiert auf dem Kontakt mit russisch orthodoxen Christinnen und Christen. Dabei spielt die Geschichte zwischen Russland und Deutschland eine Rolle und die 70jährige kommunistische Diktatur, die der Kirche bis Ende 1980 außer den Gottesdiensten gemeindliche, katechetische und diakonische Aktivitäten verbot.

Die in unregelmäßigen Abständen stattfindenden Begegnungen ermöglichen die Teilnahme am äußeren und inneren Wiederaufbau der Kirche (Gottesdienst, Sonntagschule, Chorleitung, Unterricht am neuen Orthodoxen Gymnasium, Religionslehrer Ausbildung in neuen Bildungseinrichtungen, Lehrveranstaltungen am Geistlichen Seminar und am Lehrstuhl für Religionswissenschaften und Theologie), sowie kulturellen Einrichtungen (Dershawin Universität, Polenow Malschule Nr. 2, Rachmaninow Musikhochschule) und an sozial diakonischen Themen und Konferenzen bis hin zur Arbeit von NGOs mit behinderten Menschen.

Die Konfrontation mit einer anderen Glaubenstradition und Kultur, verleiht dem Eigenen, Vertrauten einen weiteren Horizont durch die weit ausgebreiteten Arme Jesu Christi - grenzüberschreitend, stärkend, ermutigend. Gesellschaftspolitische Verantwortung wird wahrgenommen.

Die Partnerschaft versteht sich als Teil eines Gesamtökumenischen Konzeptes. Es beruht auf „Vertrauen und der Entschlossenheit, Brücken der Versöhnung, der theologischen Verständigung, der Heilung von Erinnerungen und des Dienstes an den Bedürftigsten zu schlagen – auf dass die Welt glaube.“ (Pfarrer Martin Junge, Generalsekretär des Lutherischen Weltbundes)

Ursula Küppers, Stellv. Vorsitzende Osteuropa Ausschuss

Тамбовское партнерство

Тамбовское партнерство основано на контактах с русскими православными христианами. Здесь играет роль история отношений между Россией и Германией, а также 70-летняя коммунистическая диктатура, которая до конца 1980 года запрещала церкви вести приходскую, катехизическую и diakonическую деятельность, кроме церковных служб.

Встречи, которые проходят нерегулярно, позволяют участвовать во внешнем и внутреннем восстановлении церкви (богослужения, воскресная школа, руководство хором, преподавание в новой православной гимназии, подготовка учителей религии в новых учебных заведениях, курсы при Духовной семинарии и факультете религиоведения и теологии), а также учреждений культуры (Державинский университет, Поленовская школа живописи № 2, Музыкальная академия имени Рахманинова) и в социально-диаконических вопросах и конференциях, вплоть до работы общественных организаций с инвалидами.

Столкновение с другой религиозной традицией и культурой дает своим, знакомым более широкий горизонт благодаря широко раскинутым рукам Иисуса Христа - трансгрессивным, укрепляющим, ободряющим. Социально-политическая ответственность взята на себя. Партнерство рассматривает себя как часть общей экуменической концепции. Она основана на "доверии и решимости построить мосты примирения, богословского понимания, исцеления воспоминаний и служения тем, кто больше всего нуждается - чтобы мир поверил". (Преподобный Мартин Юнге, генеральный секретарь Всемирной лютеранской федерации)

Урсула Кюпперс, заместитель председателя Комитета по Восточной Европе

Переведено с помощью [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator) (бесплатная версия)

## Deutsch-Russische Jugendbegegnung von 1996 bis 2021

Seit 25 Jahren bestehen die Beziehungen zwischen dem CVJM Kreisverband Wetzlar-Gießen, dem orthodoxen Kirchenkreis Tambow und der Dershawin-Universität in Tambow. Von Beginn an führen wir jeweils im Wechsel Jugendbegegnungen in Russland und in Deutschland durch. Ziel dieser Begegnungen ist es, die unterschiedliche Kultur und die damit verbundenen Traditionen des jeweils anderen Landes kennenzulernen und über ganz verschiedene Themen des Lebens und Glaubens ins Gespräch zu kommen. Dabei erleben wir immer wieder, wie herausfordernd, aber auch wertvoll es ist, über die kulturellen Grenzen hinweg Meinungen und Überzeugungen auszutauschen und zu diskutieren. Wir beobachten dabei, wie junge Menschen Interesse und Verständnis füreinander entwickeln.

Die Jugendbegegnungen leben von den praktischen Elementen, wie z.B. Ausflüge in die Natur und zu Sehenswürdigkeiten, Besuch von Museen und Bildungseinrichtungen, Mitarbeit an unterschiedlichen Projekten, Sport und Spiel, sowie das kreativ-musische Arbeiten. So konnten wir in der Vergangenheit z.B. schon verschiedene russische Maltechniken kennenlernen, Collagen und Bilder zu biblischen Themen gestalten und auch miteinander singen und musizieren. In Zeiten, in denen es zwischen unseren Ländern schwieriger geworden ist, möchten wir einen kleinen Beitrag zum gegenseitigen Verstehen und Wertschätzen setzen.

Verantwortliche für die Jugendbegegnungen: Wilfried Faber, Gisela und Friedhelm Straßheim

Немецко-российский молодежный обмен с 1996 по 2021 год

Отношения между Ассоциацией YMCA округа Ветцлар-Гиссен, православным церковным округом Тамбова и Тамбовским университетом имени Дершавина существуют уже 25 лет. С самого начала мы попеременно организовывали молодежные встречи в России и Германии. Цель этих встреч - познакомиться с различными культурами и традициями другой страны и обсудить совершенно разные темы жизни и веры. Мы снова и снова убеждаемся в том, как сложно, но в то же время ценно обмениваться и обсуждать мнения и убеждения, преодолевая культурные границы. Мы наблюдаем, как молодые люди развивают интерес и понимание друг друга.

Молодежные встречи живут практическими элементами, такими как экскурсии на природу и в интересные места, посещение музеев и образовательных учреждений, участие в различных проектах, спортивных и игровых мероприятиях, а также творческо-музыкальная деятельность. В прошлом, например, мы смогли познакомиться с различными техниками русской живописи, создать коллажи и картины на библейские темы, а также вместе петь и заниматься музыкой. Во времена, когда отношения между нашими странами стали более сложными, мы хотели бы внести небольшой вклад в дело взаимопонимания и признательности.

Отвечает за проведение молодежных собраний: Вильфрид Фабер, Гизела и Фридрих Штрассхайм

Переведено с помощью [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator) (бесплатная версия)